بازل, سويسرا

متحف بازل للفنون: روائع

عشرون عملاً من متحف بازل للفنون، من كونراد فيتس والمسيح الميت لهولباين إلى بحيرة جنيف لهودلر، ولوحات الطبيعة الصامتة لبراك والزرافة المشتعلة لدالي.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يضم متحف بازل للفنون واحدة من أقدم المجموعات الفنية العامة في أوروبا. وترتبط أصوله بمجموعة أمرباخ التي اقتنتها المدينة في القرن السابع عشر. وتتميز المجموعة بغناها في كل من التصوير القديم والفن الحديث، مما يتيح تتبع التحولات في التصوير الأوروبي داخل متحف واحد.

تستند الأعمال العشرون المختارة هنا إلى هذين الجانبين. ومن بين أقدمها صورتان يصعب مواجهتهما: «سيناغوغا» لكونراد فيتس، وهي تجسيد رمزي مسيحي لليهودية، والمسيح الميت المسجّى في القبر لهانس هولباين الأصغر. وإلى جانبهما «القديس كريستوفر» لفيتس، منحنياً تحت ثقل طفل، ورسم أنجزه هولباين أثناء التخطيط للوحة تضم أهل بيت توماس مور. تليها لوحة قاطع الطريق المحتضر لديلاكروا، وقنطورات بوكلين، ومناظر هودلر لبحيرة جنيف وقمم «دان دو ميدي». وتشمل اللوحات الحديثة مشهد الميناء المبكر لبراك ولوحات الطبيعة الصامتة التي فكك فيها هو وبيكاسو الأشياء، إلى جانب أعمال لروسو وموديلياني ومودرسون بيكر وكلي وشاغال وكيرشنر ودالي.

اختارت آرتلاين هذه الأعمال من مقتنيات المتحف الموثقة، وعملت باستقلال عنه. وتحتفظ التواريخ ونِسب الأعمال إلى أصحابها بما ورد في السجلات من تحفظات.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/kunstmuseum-basel

الأعمال المختارة · 20

1. The Body of the Dead Christ in the Tomb
1521–1522 · Hans Holbein the Younger

2. Study for the Family Portrait of Thomas More
حوالي عام 1527 · Hans Holbein the Younger

3. Synagoga
1435 · Konrad Witz

4. Saint Christopher
1435 · Konrad Witz

5. Senecio
1922 · Paul Klee

6. The Burning Giraffe
1937 · Salvador Dalí

7. Still Life BACH
1912 · Georges Braque

8. Violin and Pitcher
1910 · Georges Braque

9. Pedestal
1914 · Pablo Picasso

10. Self-Portrait
1914 · Marc Chagall

11. The Cattle Dealer
1912 · Marc Chagall

12. The Muse Inspiring the Poet
1909 · Henri Rousseau

13. The Dents du Midi from Chesières
1912 · Ferdinand Hodler

14. Lake Geneva from Chexbres
1905 · Ferdinand Hodler

15. Antwerp Harbour
1905 · Georges Braque

16. Little Girl in a Black Apron
1918 · Amedeo Modigliani

17. A Mortally Wounded Brigand Quenches His Thirst
1825 · Eugène Delacroix

18. Stafelalp: Return of the Animals
1919 · Ernst Ludwig Kirchner

19. Battle of the Centaurs
1873 · Arnold Böcklin

20. Boy with a Cat
حوالي عام 1903 · Paula Modersohn-Becker

01 / 20

The Body of the Dead Christ in the Tomb

Hans Holbein the Younger

Kunstmuseum Basel · 1521–1522



Hans Holbein the Younger. The Body of the Dead Christ in the Tomb. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يسجّي هولباين جسد المسيح في تجويف حجري ضيق لا يكاد يترك حوله فراغاً. ولا يحضر أحد لندبه، فلا يوجد في الصورة من يحزن نيابة عن المشاهد. الجسد طويل ومتصلب، والوجه مكشوف. وقد صُوّرت الآثار الجسدية للموت بوضوح شديد وبقدر ضئيل من العزاء، حتى يصعب إضفاء عاطفية على الموضوع. وهذه المباشرة هي ما جعل الصورة تصدم مشاهديها مراراً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

02 / 20

Study for the Family Portrait of Thomas More

Hans Holbein the Younger

Kunstmuseum Basel · حوالي عام 1527



Hans Holbein the Younger. Study for the Family Portrait of Thomas More. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/hans-holbein-the-younger/study-for-the-family-portrait-of-thomas-more · Public domain (WikiArt source label)

هذا رسم تحضيري أنجزه هولباين أثناء التخطيط للوحة تضم أهل بيت توماس مور، ولا يزال يحمل سمات تلك المرحلة: فبعض التفاصيل مرسوم بخطوط خفيفة فقط، وتوجد ملاحظات مكتوبة. والمسألة التي يعالجها هي تكوين جماعة. كان لا بد أن تبدو الشخصيات الجالسة والواقفة جماعة واحدة، ولذلك احتاجت الفراغات بينها إلى قدر من التفكير يوازي ما يحتاج إليه تصوير ملامح أي فرد منها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Synagoga

Konrad Witz

Kunstmuseum Basel · 1435



Konrad Witz. The Synagogue. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يصوّر فيتس اليهودية كما جسّدها الرمز المسيحي: هيئة ترتدي رداءً ذهبياً، معصوبة العينين، وتحمل عصاً مكسورة وألواحاً. يمنح الرداء هذه الهيئة بهاءً مادياً، لكن المعنى الذي اقتضاه الرمز يكمن في عصابة العينين والعصا المكسورة والألواح. وهذا ليس عرضاً محايداً للمعتقد اليهودي، بل ينتمي إلى ترتيب هرمي ديني ويقدّم ذلك الترتيب بوصفه أمراً محسومًا.

ولا تخفف جودة التصوير من ذلك. فالجسد مرسوم بصورة مقنعة والذهب جميل، وهذه المهارة تخدم الترتيب الهرمي الذي تدعو الصورة المشاهد إلى قبوله.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Saint Christopher

Konrad Witz

Kunstmuseum Basel · 1435



Konrad Witz. St. Christopher. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

كريستوفر رجل ضخم يخوض النهر، ومع ذلك ينحني تحت ثقل طفل لا يفسر حجمه الظاهر كل هذا الجهد. ويظهر الإجهاد في عصاه ومواضع قدميه وثنيات ثوبه. ولا يترك فيتس بيان ذلك للعنوان، بل يصوّر الثقل في جسد الرجل؛ وأياً كان وزن هذا الراكب، فهو يفوق ما يوحي به مظهره.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

05 / 20

Senecio

Paul Klee

1922 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Senecio. WikiArt; Paul Klee. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

دائرة مقسمة، وعينان حمراوان، وبضعة ملامح هندسية غير متساوية: هذا كل ما يحتاج إليه كلي لرسم وجه تتعرف إليه فوراً. وإذا أطلت النظر، بدأت المساحات الملونة توحي بتكوينات أخرى، لكنه يتوقف قبل أن يذيب هيئة الشخص تماماً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

06 / 20

The Burning Giraffe

Salvador Dalí

1937 · ألوان زيتية على لوح · Kunstmuseum Basel



Salvador Dalí. The Burning Giraffe. WikiArt source label: Salvador Dali Fair Use. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/salvador-dali/flaming-giraffe · Salvador Dali Fair Use (WikiArt source label)

من يبحث عن الزرافة سيجدها بعيداً في عمق المشهد، صغيرة وتلتهمها النيران. أما المقدمة فتشغلها هيئة زرقاء طويلة تنفتح أدراج من جسدها وتمتد دعامات خلفها. يرسم دالي هذا التكوين التشريحي المستحيل بوضوح بالغ. يمكنك تمييز كل درج ودعامة ولهب، ومع ذلك تتجمع هذه الأجزاء في جسد يستحيل أن يؤدي وظائفه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

07 / 20

Still Life BACH

Georges Braque

1912 · فحم وكولاج وغواش على الورق · Kunstmuseum Basel



Georges Braque. Still life BACH. WikiArt source label: Public domain US. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/georges-braque/still-life-bach-1912 · Public domain US (WikiArt source label)

يعمل براك هنا بعدة أنواع من الشواهد في آن واحد: حروف، ورسم بالفحم، وورق ملصق، وغواش. يشير كل منها إلى طبيعة صامتة، لكنها تختلف في ما توحي به من عمق، ولا يجمعها حيز مكاني واحد يوفق بينها. والورق الملصق هو أشدها استعصاءً على ذلك؛ إذ يأخذ مكانه في الصورة ويظل يبدو ورقاً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

08 / 20

Violin and Pitcher

Georges Braque

1910 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Georges Braque. Violin and pitcher. WikiArt source label: Public domain US. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/georges-braque/violin-and-pitcher-1910 · Public domain US (WikiArt source label)

لا يُرى الكمان ولا الإبريق من زاوية نظر واحدة. تتقدم أجزاء من كل منهما بين مسطحات بنية ورمادية، ثم تتراجع إلى داخل التكوين الأوسع. ويتطلب التعرف إليهما جهداً، لأن الأشياء تتنافس مع التقسيمات المرسومة التي تحيط بها وتتخللها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

09 / 20

Pedestal

Pablo Picasso

1914 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Pablo Picasso. Pedestal. WikiArt source label: Public domain US. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/pablo-picasso/pedestal-1914 · Public domain US (WikiArt source label)

يمتد مستطيل فاتح اللون عبر تجمع ضيق من الخطوط والحروف والمساحات المزخرفة. وتوحي هذه العناصر مجتمعة بطبيعة صامتة، مع أن أياً منها لم يُجسّم بالكامل في هيئة شيء. ويكمن جانب كبير مما يلفت الاهتمام في التجاذب بين الإشارات التي يمكنك التعرف إليها والمساحات المسطحة التي تحتويها. وبجوار «طبيعة صامتة: باخ» لبراك، حيث أُلصق الورق فعلاً، قد يغريك اعتبار كل قطعة مزخرفة هنا كولاجاً. لكن الخامة مسجلة بوصفها ألواناً زيتية على قماش، ولذلك لا يمكن الاطمئنان إلى هذا الافتراض.

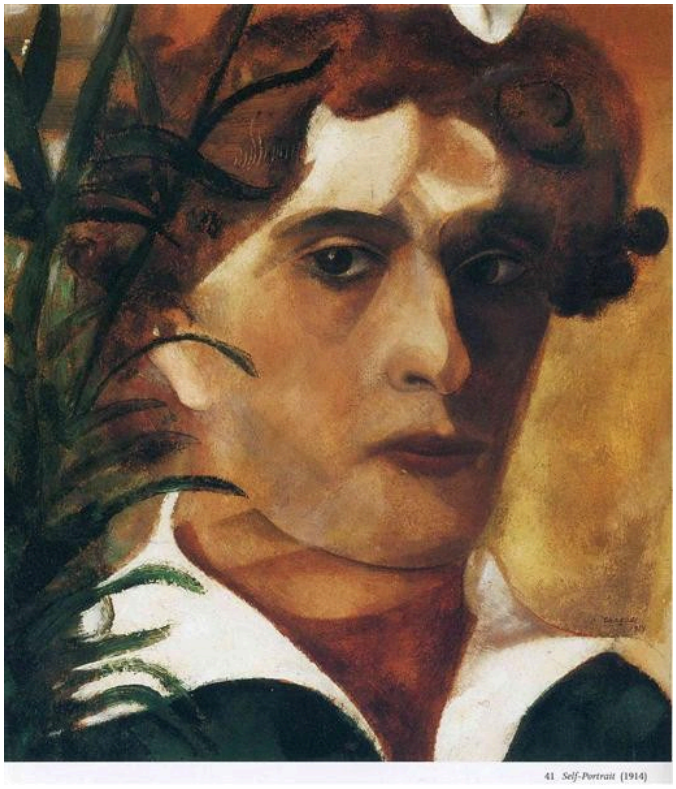
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

10 / 20

Self-Portrait

Marc Chagall

1914 · ألوان زيتية على ورق مقوى مُثَبَّت على قماش · Kunstmuseum Basel



Marc Chagall. Self-Portrait. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

بالمقارنة مع «تاجر الماشية»، يظهر شاغال هنا في مزاج أهدأ. يُرى الوجه عن قرب ويسهل تبين ملامحه إلى حد ما، وإن كانت الألوان الدافئة والباردة تتقاسم ظلاله، فيما تزاحم أشكال شبيهة بأوراق النبات جانبي الرأس.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Im 1081

11 / 20

The Cattle Dealer

Marc Chagall

1912 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Marc Chagall. The Cattle Dealer. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يرسم شاغال داخل جسد حيوان على قدم المساواة مع ما لا يُرى عادة إلا من الخارج. وحول العربة وحصانها، تجلس شخصيات بزوايا غير مألوفة ضمن الأرض الملونة. لا توجد قاعدة واحدة تحدد ما يمكن رؤيته أو من أين يُرى. فما يُعرف وما يُلاحظ يتقاسمان سطحاً واحداً، ورحلة التاجر ليست منظراً من موضع واحد بعينه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2213

12 / 20

The Muse Inspiring the Poet

Henri Rousseau

1909 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



The Muse Inspiring the Poet. WikiArt; Henri Rousseau. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

تلتزم ربة الشعر والشاعر سكون من يجلسون لرسم صورة شخصية رسمية، بينما تربك الأزهار المفرطة في كبرها علاقتهما بالحديقة. ولا يحاول روسو تعديل نسب الأحجام لتصبح معقولة. وبدلاً من ذلك، تربط الخطوط المحيطية المتكررة الشخصيتين بالنباتات، لينتهي هذا الثنائي الأدبي في مكان لا وجود له إلا في الصورة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

13 / 20

The Dents du Midi from Chesières

Ferdinand Hodler

1912 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Ferdinand Hodler. The Dents du Midi from Chesieres. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/ferdinand-hodler/the-dents-du-midi-from-chesieres-1912 · Public domain (WikiArt source label)

يحذف هودلر معظم التفاصيل الصغيرة ويُبقي على الخط الخارجي للجبل. وتثبّته في موضعه أشرطة عريضة من المنحدر الأزرق والسحاب الفاتح والسماء الأدفأ لوناً، ولا تبقى سوى ملامح منفردة قليلة يمكن تمييزها. ويكفي الخط الخارجي للحافة الجبلية وحده للتعرف إلى قمم «دان دو ميدي» كما تُرى من شيزيير.

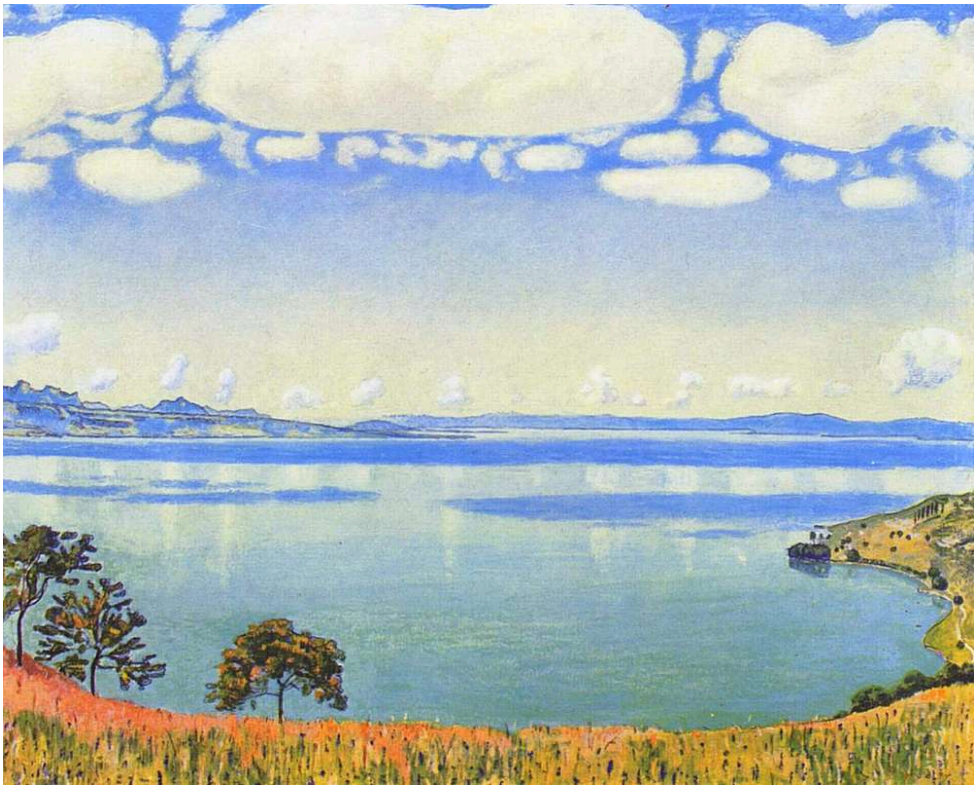
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

14 / 20

Lake Geneva from Chexbres

Ferdinand Hodler

1905 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Ferdinand Hodler. View of Lake Leman from Chexbres. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/ferdinand-hodler/view-of-lake-leman-from-chexbres-1905 · Public domain (WikiArt source label)

تُختزل لوحة قمم «دان دو ميدي» إلى خط خارجي. أما هذه اللوحة فمبنية على أصداء الأشكال. تتكرر أشكال السحب فوق أشرطة أفقية من الانعكاسات، فتتجاوب السماء والماء. وتبيّن الأشجار وشريط ضيق من المقدمة موضع وقوف المشاهد من دون أن تنافس البحيرة. ويظل المكان محدداً بعينه، لكن التكرارات تمنحه شيئاً من انتظام سطح ذي نمط متكرر.

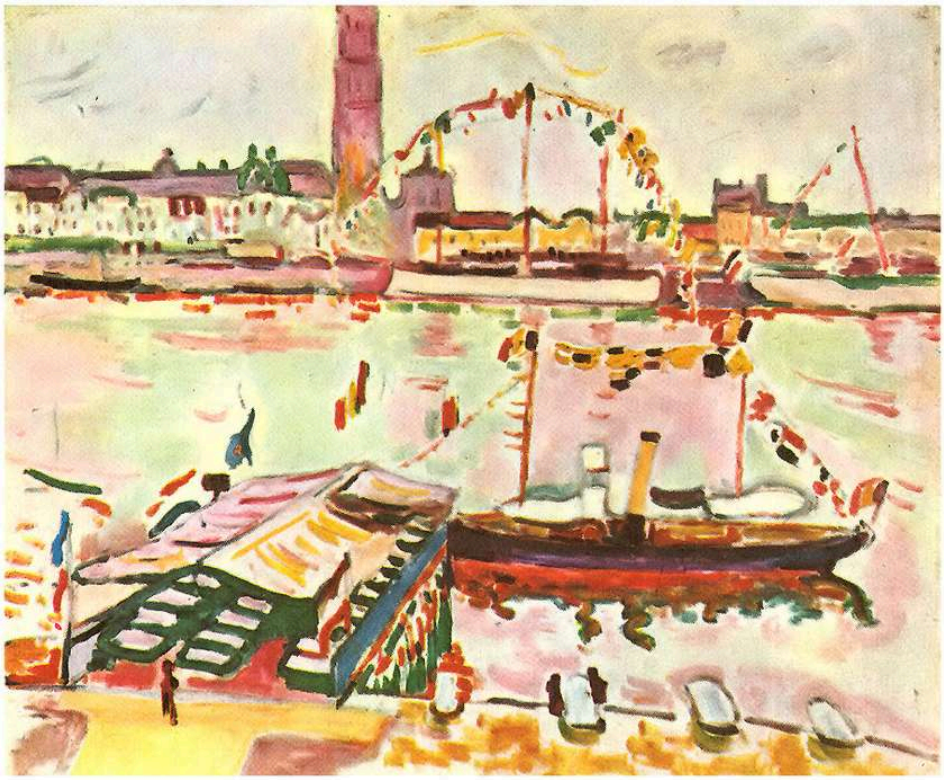
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

15 / 20

Antwerp Harbour

Georges Braque

1905 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Georges Braque. Antwerp Harbor. WikiArt source label: Public domain US. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/georges-braque/antwerp-harbor-1905 · Public domain US (WikiArt source label)

هذه أقدم لوحات براك المعروضة هنا، وتبدو للوهلة الأولى مختلفة عن سائرها. يتكون الميناء من ضربات لونية زاهية منفصلة، تظهر بينها أرضية فاتحة. ويمكن تمييز القوارب والمباني ومدخنة، مع أن المشهد لم يُملأ باللون على نحو متصل. ورغم اختلاف مظهرها، فإنها تبدأ بالفعل في زعزعة ثبات المنظر. في «كمان وإبريق» يتفكك المنظر إلى مسطحات، أما هنا فاللون هو ما يتجزأ.

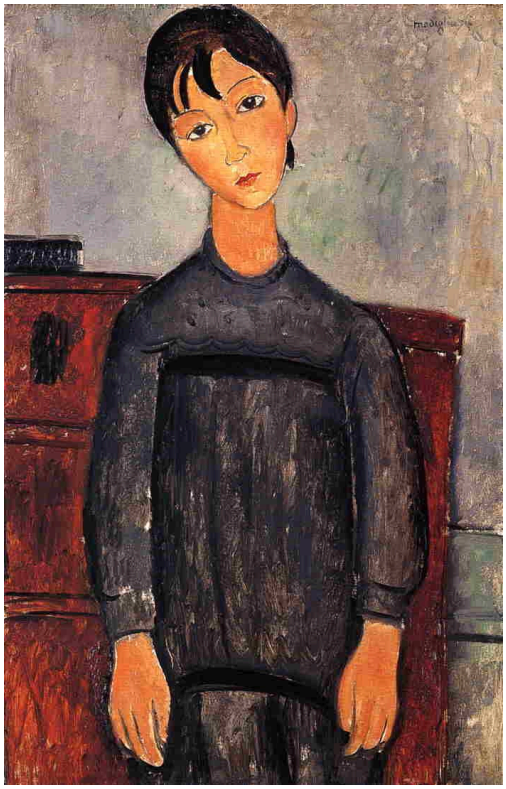
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

16 / 20

Little Girl in a Black Apron

Amedeo Modigliani

1918 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Amedeo Modigliani. Little Girl in Black Apron. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/amedeo-modigliani/little-girl-in-black-apron-1918 · Public domain (WikiArt source label)

تواجه الفتاة المشاهد مباشرة في وضعية تثبّتها ذراعاها المنخفضتان، لكن رأسها يميل قليلاً فوق عنق نحيل، وهذا الخروج الطفيف عن التناظر يؤدي دوراً كبيراً. وهذه المعالجة المقتصدة والمبسطة للوجوه والأجساد سمة خاصة بموديلياني. وقد كيّفها هنا لتناسب فتاة بعينها جلست أمامه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

17 / 20

A Mortally Wounded Brigand Quenches His Thirst

Eugène Delacroix

1825 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Eugène Delacroix. A Mortally Wounded Brigand Quenches his Thirst. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/eugene-delacroix/a-mortally-wounded-brigand-quenches-his-thirst-1825 · Public domain (WikiArt source label)

يتولى العنوان جانباً كبيراً من السرد: مصاب إصابة قاتلة، وقاطع طريق؛ وهما أمران لا تستطيع الصورة وحدها إثبات أي منهما بالكامل. ما يرسمه ديلاكروا هو رجل يكابد ليشرب. يبرز وجهه الشاحب وكُمّه على خلفية الأرض الوعرة، وإن ظل جزءاً منها. وأياً تكن الحكاية التي جاءت به إلى هنا، فإن إلحاح الصورة يكمن في تلك الحاجة الجسدية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

18 / 20

Stafelalp: Return of the Animals

Ernst Ludwig Kirchner

1919 · ألوان زيتية على قماش · Kunstmuseum Basel



Ernst Ludwig Kirchner. Stafelalp, Rückkehr der Tiere (1919). Kunstmuseum Basel; Schenkung Eberhard W. Kornfeld. Public Domain Mark 1.0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kirchner_-_Stafelalp%2C_R%C3%BCckkehr_der_Tiere%2C_1919%2C_Inv._G_2017.10.jpg. Accessed 2026-09-18T07:59:53Z. Full-frame proportional resize and JPEG compression; no crop or generated content. · Public Domain Mark 1.0

الموضوع مألوف ويسهل تتبعه: حيوانات وشخصيات في طريق العودة. أما المشهد الطبيعي الذي يعبرونه فأقل ألفة. يبسطه كيرشنر في مساحات لونية قوية، وتحدد البيوت والجبال تغيرات حادة في الاتجاه عبر المنحدرات. ولا يمكنك تتبع الطريق من دون تتبع الطريقة التي أعاد بها ترتيب الأرض.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: G 2017.10

19 / 20

Battle of the Centaurs

Arnold Böcklin

Kunstmuseum Basel · 1873



Arnold Böcklin. Battle of the Centaurs. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يدخل كل قنطور من قنطورات بوكلين المعركة بضخامة حصان وذراعي إنسان معاً، مما يتيح للأجساد مزيداً من مواضع التصادم. تتلاقى حجارة مرفوعة وأطراف بشرية مثنية وأجساد خيل ثقيلة في التحام قريب. تأتي هذه المخلوقات من الأسطورة، لكن العنف يخضع لقواعد فيزيائية عادية: فالأجساد تحتاج إلى حيز، والقوة تلقى مقاومة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

20 / 20

Boy with a Cat

Paula Modersohn-Becker

Kunstmuseum Basel · حوالي عام 1903



Paula Modersohn-Becker. Boy with Cat. Image credit: Paula Modersohn-Becker; Source credit: Kunstmuseum Basel. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يضم الصبي قطة فاتحة اللون إلى ملابسه الداكنة. وتقل التفاصيل في سائر المواضع، فتغدو حركة الاحتضان هذه مركز الصورة الشخصية، وتمنح الأشكال العريضة كلا الجسدين تماسكاً. ولا يُكلَّف أي من الوجهين بإظهار المودة. تظهر العناية في الطريقة التي تسند بها ذراعاه القطة وفي التلامس بينهما.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1749

مقارنات بين الأعمال المختارة

تشكّل أعمال براك الثلاثة تسلسلاً قصيراً قائماً بذاته: ميناء بلمسات زاهية منفصلة، وطبيعة صامتة مفككة إلى مسطحات، ورسم أُنجز جزئياً بورق ملصق. وتجد لوحة «قاعدة» لبيكاسو مكانها إلى جانب آخر هذه الأعمال. ويقدّم المسيح الميت لهولباين و«سينيشيو» لكلي وصبي مودرسون بيكر مع قطته ثلاث معالجات شديدة الاختلاف للجسد البشري، تمتد من الوصف الدقيق إلى التبسيط العريض. ويمنح كل من دالي وبوكلين تكويناً تشريحياً مستحيلاً وجوداً ملموساً؛ فيستخدم أحدهما الأدراج والدعامات، ويجمع الآخر بين الحصان والإنسان. وترتيب هذا الدليل اختيار تحريري ولا يرسم مساراً عبر المتحف.

قراءات إضافية

Concerning the Spiritual in Art

Wassily Kandinsky; translated by Michael Sadleir · اقرأ مجانًا · الإنجليزية

يطرح كاندينسكي هنا أن اللون والشكل يحملان مضموناً روحياً. والنص هو الترجمة الإنجليزية التي أنجزها مايكل سادلير. وقد كُتب في الفترة نفسها التي أُنجزت فيها عدة أعمال حديثة ضمن هذه المجموعة المختارة. وتستحق أطروحاته أن تُختبر في ضوء أعمال كلي وشاغال وبراك، إذ اتبع كل منهم نهجاً مختلفاً جداً في التصوير.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · متحف بازل للفنون: روائع